



臺北國際書展舉辦的意義

行政院新聞局出版事業處副處長

楊熙

第八屆臺北國際書展將於民國89年2月16日開幕，展出一週。全球將有四十餘個國家和地區的885家出版社在1,825個攤位上展出最具銷售可能的圖書。這個書展也將繼續以全球第四，亞洲第一的規模展現於世。其實這個國際書展展現的不僅是書展本身的規模，同時也展現了我國出版業旺盛的生機和全民讀書求知之渴念。

國際書展舉辦的意義與定位

臺北國際書展在全球書市中究竟佔何等重要之地位？可以用一些數字來說明。就參觀人數言第六屆及第七屆臺北國際書展都超過二十萬人次。就成交金額言，現場銷售部分第六屆約一億元新臺幣，第七屆約八千萬新臺幣；版權交易部分第六屆及第七屆皆約一億。這樣的成交金額就第七屆言尤其難得。因為第七屆是行政院新聞局決定每年都舉辦臺北國際書展之後的第一屆，與第六屆相隔的時間不過一年，展出時間定於陰曆過年前最後一個檔期，各級學校又都正在舉行期末考試，時間倉促未盡理想，然而仍然創造了三億八千萬元的業績。版權交易部分更維持了第六屆的額度，其中多筆交易且是賣出，說明了就我國出版業者言，臺北國際書展的版權交易未盡只是買進，也可賣出。相較於亞洲地區其他國家地區的各個書展，如東京書展、香港書展、新加坡書展、北京書展等，臺北國際書展的版權交易業務的確獨樹一幟，無與倫比。

展望第八屆臺北國際書展國外出版業家數再增加百分之十一點一六，由於第二展場問題已獲解決，總攤位數再增加百分之二十六點一

二，展期又選了陰曆過年後學校尚未開學的檔期，現場銷售額之大幅成長定可預卜，版權交易額相信至少可以維持上屆的數額，因此我們相信臺北國際書展的交易成長應可有目共睹，其作為亞洲地區版權交易最重要的國際書展地位應該就此建立。

臺北國際書展的回顧與成長

回顧過去十餘年來，行政院新聞局推動臺北國際書展的歷程，即使不是歷盡艱難至少也是辛苦備嘗。民國76年第一屆臺北國際圖書展在國立中央圖書館（編按：現改名國家圖書館）展覽廳展出時，只有294家出版社展出85個攤位。當時是兩年舉辦一次。民國81年舉辦第三屆時增加達549個攤位，國立中央圖書館的展場明顯的不夠使用，因而遷到臺北世界貿易中心繼續辦理。第四屆到第七屆展出攤位繼續大幅成長，終於臺北世界貿中心既有的攤位也不夠使用了。這個問題由於世貿第二展場的完成，第八屆暫時獲得疏解。在這期間另一突破的瓶頸就是從兩年一辦變為一年一辦。變成一年一辦固然是為因應業者的需求，但也有其行政上的考量。把這個書展的行政作業改成每年固定的工作，減少許多工作量。就政策層面考量，則是希望每年固定的書展可以讓國外的業者確認臺北國際書展的版權交易地位以及其在華文圖書市場中的指標地位，這樣的地位得來不易。國外來的書展客人第六屆是171人，第七屆是194人，其中行政院新聞局的客人每屆固定為10人。因此，由於這個書展把版權交易搬到國內來進行，一方面減少了我國業者版權交易的成本，另一方面也增加了我國觀光旅遊



業者的機會。當然來過的客人直接向國外各地口耳相傳介紹我國實際情形的效果，也是可以預期的另一種附加價值。只要我們的民主、自由、經濟繁榮都是持續存在的事實。

展望—亞洲地區最主要的版權交易中心

要問臺北國際書展今後的方向應該如何把握，首先就要掌握到我國圖書產品的特性。我國的圖書產品基本上是中華文化的產物，全球各地人士來到我國，總希望從我國的圖書介紹中瞭解這個古文明能夠歷久彌新的秘密。當世界上各大古文明逐漸從地球消失的今天，中國文化仍然充滿活力。一種文明在地球上已經綿延了數千年，而且仍將繼續下去，這也算是一種奇蹟。同時在全球各地正又掀起另一次中文學習的大運動。這些正是我國出版業者遠景看好的時代背景。

其次，就商業活動言，圖書出版業不可能獨立於其他的商業活動之外。當全球貿易從歐美移向亞太地區，交易使用的語言也必須增列亞太地區的語言。華文在亞太地區交易場合的自然優勢就此呈現。華文不但是中國人的語文，而且也是亞洲大部分地區共有的文字。即使在使用日文、韓文的地區，中文書寫一樣能夠交換意見。

就華文使用者言，臺灣地區、中國大陸、香港、澳門、新加坡等地人口是主要的使用者。東南亞地區華裔、全球各地的海外華人，世界各國正在加緊學習中文的人口，合計人數也相當多。以上的人口總數就是華文圖書銷售的必然的市場。然而這樣的圖書市場範圍並不是華文圖書市場的最終邊界。

如果華文使用群繼續增加，相當程度上，華文可以成為其他語言間的媒介，正如同英文目前在國際上扮演的角色。龐大的德國法蘭克福書展中英語展場佔了一半。義大利波隆那書展

中英語展場也佔了三分之一以上。這些不但顯現了英語圖書市場的優勢，也顯現了英語作為其他語言間媒介的性質。許多特殊的語言都要先譯成英文，再轉譯成其他的語言。這種媒介角色豐富了英語文化的內涵，也膨脹了英語的使用人口。這樣的媒介角色其實中文也曾經扮演過。在古代曾經很長一段時期的印度文化是先譯成中文，再譯成日文或韓文的。在漢唐文化豐富的內涵中，這種翻譯轉譯的作品，其實佔了相當大的成分。

在華文成為其他語言相互間的媒介之前，現在正在做的則是，臺灣的圖書出版市場正成為中國大陸和其他語言國家間的仲介。近年來，歐洲、美、澳、紐各地許多大型圖書公司都在設法進入臺灣的圖書市場。他們所看中的，不是臺灣這個市場，而是在為前往中國大陸市場預作準備。就這些外來的圖書業者而言，他們認為，只有在臺灣經營成功之後，進軍大陸市場才有可能成功。

面對著華文市場尚未完全開發，華文市場還在繼續成長，華文將成為其他語言之間的媒介，以及臺灣圖書市場正成為中國大陸和其他語言國家圖書市場的仲介這樣的情勢發展，臺北國際書展辦得一屆比一屆盛大，可說是形勢使然，然而臺北國際書展不能單單只是順勢拉風。臺北國際書展要進一步促成這些情勢的日益增強，把臺灣變成全球最主要的華文圖書市場。把臺灣變成亞洲地區最主要的版權交易中心，尚只是許多工作中的第一步而已。

目前為止，臺灣的圖書業可說是做得相當成功。臺灣的圖書業共同支撐起臺北國際書展，有足夠的能力維持龐大的版權交易，有高度的企劃編輯能力，不斷尋求新的行銷通路。總而言之，臺灣的圖書業者還有很長很廣的路等待開拓。把臺北國際書展辦好，只是其中一項，卻是頗具指標意義的工程。